

ミャンマー・バガン遺跡群における壁画保存協力

Cooperation for the conservation of mural paintings in the Bagan monuments of Myanmar

ミャンマー中部にあるバガン遺跡(11～13世紀)では、寺院内の壁面に多くの壁画が残されています。最古の遺例は10世紀にまで遡るものもあり貴重な文化遺産です。当研究所では、平成25年度より同遺跡群における壁画保存と修復技術者の人材育成に協力しています。典型的な祠堂遺構のひとつであるNo.1205寺院を対象に、壁画の保存状態調査や材質分析調査を行うとともに、ミャンマー考古・国立博物館局のスタッフに対して壁画修復時の調査記録方法、修復材料の選択についての研修を行っています。今後は、屋根からの漏水対策方法について共同研究を実施してゆく予定です。

In the Bagan monuments (11-13th century) of central Myanmar, there are numerous mural paintings inside pagodas. They are important cultural heritage, the oldest one dating back to the 10th century. The Institute has been cooperating on the conservation of mural paintings and training of specialists from 2013. At one of the typical pagoda remains, No.1205 temple, preliminary condition survey of mural paintings and material analysis survey are being conducted. Workshops are also held for the staff of the Department of Archaeology and National Museum. The contents of the workshops include the method of investigation and recording of mural paintings for conservation as well as the criteria for the selection of conservation materials. The Institute will continue to conduct collaborative investigation focusing, in particular, on measures against water infiltration from roofs.



No.1205寺院での顔料分析調査
Analysis of pigments at No.1205 temple

高松塚古墳壁画・キトラ古墳壁画の保存と修復

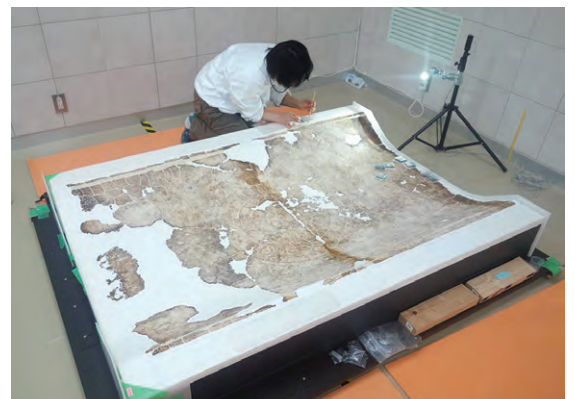
Conservation of the mural paintings of Takamatsuzuka and Kitora Tumuli

奈良県明日香村にある高松塚古墳壁画仮設修理施設で高松塚古墳壁画とキトラ古墳壁画の修復作業が行われています。当研究所は関連の調査と修理作業方針についての研究を行っています。また、奈良文化財研究所と共同でそれぞれの壁画の材料について、科学的な調査研究も進めています。高松塚古墳壁画ではクリーニングの手法が大きな課題となっており、壁画材料に関する科学的な分析調査とともに作品への影響が少ない安全な方法を開発して、慎重に作業を進めています。キトラ古墳壁画では取り外した壁面の再構成を行っており、実験室で材料や方法について十分に検討した上で現場作業に適用し、今秋の展示に向けて準備をすすめています。この研究は、当研究所の修復材料に関する基礎研究をもとに行われています。

Restoration works are being conducted at the restoration facility in Asuka-mura, Nara Prefecture for the mural paintings of Takamatsuzuka and Kitora Tumuli. Since the removal of stains from the painting surface is important in the case of the former, studies are being made to develop methods for cleaning and for consolidating plaster. It is necessary to try many kinds of tests and experiments so as to select suitable methods that will not cause any damage to the original. As for the latter, work will continue this year to reconstruct the fragments to their original positions. This autumn, 5 reconstructed mural paintings will be exhibited in the new museum to be opened at the site. Currently, reconstruction methods as well as selection and development of materials are being studied.



高松塚古墳壁画のクリーニング作業
Restoration work on the mural painting of Takamatsuzuka Tumulus



研究成果を活かし再構成されるキトラ古墳壁画(西壁)
Reconstruction of mural painting fragments